

1. aš-de kipe engru.ete vogel zi.n be-nēze ba-ŋ
(*spewer niet bekend*).
2. moin vrint izanþblume giten
3. nau spmēze al-inaX mē-t mes-i-nēs
4. spite is-vrr. ve.rēk - la-stēX
5. updatkq kregēze skmaleX brv.ət
6. detmērman hetēnsplmter mēzēnvijer
7. de skper slkte sen lipē o.f
8. mdi fēbrik isnkstēzi.en
9. kumhir koint
10. Xē-ifūns fir bi.r - gla-zē - gla-sis - ta-pē
11. brē-gerēs efkēs fir.punt kersē (*vero. kar-sē*)
| *krikkē zwarte kersen, weinig bekend* |
12. s-ēhe.wē mē-sēn voivē dri kan-vojn ubdrunķen
13. hoidroigde mē-tēstok | en dikēknāpel |
14. rkha.wzēŋkni zin
15. fastē-ivēnt vurt nitfēl mī.r fir.t
16. va-be-niķbloit datēknit mē-igā.n bē.n
17. rkha.wētnde-in jurŋ
18. vihēpede-in di dir ŋjkuvnt
19. spm - spmra.X - spmra.ģē - ra.ģēbōl
20. pēt - mā-s - ba-ŋ - bēnuwt - vo.i / vo.ilant -
padēstul - hoinēŋ - kiker / kiker-t - vlnđer
21. dikrēl mā.ktde hr.lē bul upstāte | fē.Xtē |
22. ikseljē kra.l-tjēs Xēve
23. ēgelant leitfēl ovvē ske-pē sloupe
24. hoi het ombet kregēn
25. gefnē tvei stī.nē - brāijē - brāijer - dē braiste
26. dastambelt stā.tir nitmī.r
27. di man hetānlevē as-ēnlēys upēzi.rēkōp (houft)
(*py.r zo.n mēnī.r*)
28. hoi ishi.r bleōvēn - lyzēfer - hemel - laXt (*wat je
ziet*)
29. dē sku.ēlv.ēs bme mē-t meistēr nei zēi vest
30. ikumnit fu.rēkla.r bē.n hu.r (ikenit kuvmē)
31. di beiste slubere grā.X papfan loimel | seit |
32. hā.i kē-nit antvērēk hā.i hetēt inzēŋ kē-ēl
33. zet efis ēnstok andi bezēm
34. nei mē-tkegēls spēljē nit mī.r
35. rkha.wjē altvēs kī.r ru.pēn
36. di pī.r iznitroip dēr zite nāX vītē pite m
37. zē bē-nē nei dē bouw (tlant *grasland*) - bleikfēlt
38. zē het īrst sēŋgē.lt upmā.kt | hulēpēn |
39. di zelt vķ nit fir brē-ŋē (nu.it)
40. zīgde hā.l-ēft fānder mēlekva.īt
41. dēmamutfu.rzēnvrouw upkuvmē
42. mdeske.lde svāme isXēva.r.lēk
43. vat hēti ēnprā.tjēs | stē.rēk |
44. vci mūstē dī.r dēzē hālēft fan hē.wē ēnjali dē a.rē
hālēft
45. hē.l-ēpērēs. ēfis dābē.t uptīle
46. uns mē-sēla.r is-ōvzt as-mvder (*spe.k*)
47. sē sprīŋē vmetfē.rst - s-ē vedē
48. di tēynder zel di bō-ēm ē-ntē
49. dūmī.rst et ra.m ērēs-dīXt
50. ŋbēgntē lē-yjē - vruXkerēk - la.tē kerēk - etlof -
v-spēr
51. bētsproi - kīkērdī.l - etīsē.rēX fērsprō.ijt - --
ētīs ēyþbrō.ijt - klā.rma.ķē - mēslēXtē -
brv.ētsmī.rē (stik *vrijwel verouderd*)
52. di vrouw heter hī.r ofknipe leitēn
53. zēn va.đer hetēmzēs ja.r nei skō-ēl gā.n leitēn
54. ik hē.wētēm o.freiden zolā.t lāŋsdāt va.tēr
tēgā.n
55. va.lē vī.rzē zijēnitfēl mēzē strek (datup)
dēzēkāt ēyft)
56. stīnē potē bē-nē nitfēl va.r.t
57. dē brv.ētskiter stā.t bēide o-ēvēn - dēhī.r.t
58. mma.r.t is-ētnāXtēkout umtē bā.lēn
59. di kī.rs XēfXuthXt
60. hā.i trōkētpī.r.t anzēn stī.r.t
61. tukvāmējali iderjā.r nāX neij kē.rēmēs.
62. dē pa.tēr zōi dat unzē livē hī.r vulmā.kt vās
63. jē zā-ģē mē vē.l mā.r jē zōide nīks tēģēmē
64. dēsvā.lyvē zēlēgouv tērāXkumē
65. gā.jē vāndā.X nāXtē kā.r.tēn
66. las.jēvķ zo grā.X kē-is
67. zē moutēr īstik (kēpot)
68. tīsēn vā.rēmēdā.X vē-st ēnēn mū.īē ē-ivēnt
(*sa.Xt vī.r*)
69. datjōXī lōupt vblv.ētē bī.nē (*ouderwēter maar
nog wel gebruikt datju.ējē*)
70. dērsēm bārst mdi kā.n
71. ēkvou datēpost ēm briif brō.Xt
72. khē.wēt amēhā.r.t - pā.in mēzā.ī
73. rke.n mē-di dva.rskōpē nit umgā.n - sētXin
jv.ēs
74. nei skōftā.it spā-nēvētpī.r.t fu.rdē nyuwe vā.ģēn
(*vero. kār niet meer in gebruik*).
75. īģ bē-n ēmbētjē kv.rēsk fānuXēntā.l
76. dē zēn vāndēkōnēŋ is.vk soldā.t vēst
77. vētjē ģin vā.ģēmā.ķer tē vōnēn - pā.il ēmbō.X
78. di ru.ēzē hē.wē lāŋē pīkērs
79. kXēlōuf ērgin vū.rtfān.
80. tknt vāŋ dv.ēt fu.rdēsēđdōuptē (*vero. koint*)
81. zēn v.rē lōupē ēnzēn ouge vā.tērē
82. dēr moitjē is mē-tēmāntjē nēiþbus Xā.n
zizāntbrā.mē plōkga.n
83. dērsēsēspurt fāndi hī.r
84. hoi zētē zēn strōt open hoi skrī.uwdē hart
85. dē mē-nēzē zōXtē nīksā.rs as.Xēlt ēmv.ēi |rōik|
86. hāli munt is ēydrōuXt fāndēdvrst
87. dēr zītēm buXt īndivē.X tīsēnumvēX. - ēŋ krūmē
stōk
88. ikōXt fu.rdi klōinē ēntrūmēljtjē
89. dēbuk izdv.ēt hāištiktīnēŋkurst - moin o-ēm
izdv.ēt
90. zēn litjē vaskurt ēŋģu.t
91. m dē skā.dyw isstī.ē.ķer |bē.st|
92. ēn soldā.t mutXut mīkē kē-nē (*vero. skātēr*)
93. vī.r hējē jēhut dē.in sukērēs
94. ikvētuit vī.rēkēmzū.ķē mut
95. ēŋkōuvē kēldēr isXut vū.r bi.r - ēnlēkēr kulfjē
96. ikmōstīnēl.ēk drīŋķē um antē stē.rēkē - blut -
tvei ēsē
97. ikmut ī.rst ētfu.r īndēstāl brē-ŋē - mīs rā.ijē
98. mēm brū.r īslōuf
99. dē mēlēgbur hetēnģru.ētē vā.īk - dē prā.tjēs
gā.n vūvāl

100. di keromlek is ha-rstike zy.r gef mar ur
anem |sty.rø|
101. vœzoue dipat vulgu.êjê kene mœny.r
102. dêrvalt niks upemte zê.gen - sêky.r
103. hœi kumt nu.ait œmœnyte la.t
104. in ita.lije bane beroge di vy.r spygê - ovêrgeve -
spa.ije (bijna vero.)
105. dlarevje di.rupte dœuven
106. in alekma.r he.wœzê enstak fandê brêX œ.fa.rœn
(niewer brêX)
107. kumers nsitfœlœntje ka.ikê |ouder, maar niet
vero. fv.ltjê | kumê
108. ha.i is fan amstêrdam kumên mœ.t œj knp
mœ.ks.lt
109. di da.ris vambœkêhout ma.kt
110. œjê trœuvt bme mutjêXut na.jê kœ.nê
111. ikhê.w hi.r Xrasa.it ma.rtwas Xingut seit
112. ha.i zœit datetnaXtœdy.riz umtœbouven
113. ba.kê - igba.k - jeiba.kê - ha.iba.kt - ba.kti -
va.iba.kê - igba.ktê - jeiba.ktê - ha.iba.ktê -
va.iba.ktê - va.ihs.vœba.kœn
114. bidê - igbit - jeibidê - ha.ibit - va.ibidê - bidœva.i
- igbo.t - ikhê.wbœden - bodêhali uk
115. zœs. kla.in ma.r fa.in
116. jêkê.nê hi.r œiêrê kroigê ubdœmarekt
117. ha.i hetsa.it dati amê dœ.ijkê zal (ouder zœ.l)
118. dœmoitsa.ait datiXœla.ik hat (vrijwel vero. mœit
niewer mœn halœp)
119. dêr va.rê voif proizê
120. under di œikœbo.m legê vœl œikêls
121. tva.tœr zel dêrekt vœl kœkê - tkœktal
122. thu.œi zit naXrœn tsna.X ma.r pas.mœit
123. ma.jœnsê ma.kœzê mœ.tdœdu.œier vanœna.i
(mœ.tœtXel)
124. dabo.mpi kendr niXru.jê
125. dêpœstur hepXujê vo.in
126. vms œuœ hœys is œ.vbrant (dat hœys isfêrbrant)
127. dœmelœkspœ.yt œ.ytœtja.r vandœku. (mœn zegt
œchter œydespœnê)
128. dœklœk lœ.yt - kœstêr - tœi krœyze
129. dœ ha.nfasels vande krœ.vya.gê bœ.ygdœr
umdertXœvXt
130. dœtœi dœysers kvamœni bœyitœn
131. zê hevœnœm buntœmblouw slugœn
132. dœ sy.iz dan - flit.uv - laf - sœusi
133. dœsnei leidik (niewer smr.uw) |nog wel snœijaXtê|
134. œtzentœidledœn datœkœju zi.n hœ.w - r.uwœgotœid
135. niywpur.t vurt œnhele nyvœ stat
136. dun - rgdunœt - jeidunœt - ha.idutœt - va.idunœt -
ja.lidunœt - za.idunœnœt - igdœitœt - jeidœ.itœt -
ha.vidœ.itœt - va.vidœ.idœnœt - ja.lidœ.idœnœt -
sa.idœ.idœnœt - dœijkœt - dœitœtma.r -
dœidœzœtma.r
137. dœ.upœ - dœ.upjærœk - dœ.upfunt - sœ.œldœ.tœ
138. da.rœ - ha.ida.rstê - ha.ihœtdœ.rst - da.rœ
is dœrsœn met dœrsœvlegel, dus vero., met de machine
dœrsœ
139. bmdê - igbmt - jeibmdê - ha.ibmt - va.ibmdê -
jalibmdê - sa.ibmdê - bmti - bunti - ikhê.w
bundœn
140. rut mv. rudê - bandêr - hekta.rœ - mœrœgê
141. spu.rslv.œt - grv.œtœ voizœnt - kla.œnœ voizœnt -
kikœrp - dœ kift - ny.vœ slv.œt - dœ voijtjœs

De naam van de gemeente in het eigen dialect is : bloker

De inwoners heten : blokêrders

Een bijnaam kennen ze niet

Aantal inwoners op 1 januari 1960 : Oosterblokker 987, Westerblokker 1589.

Taaltoestand : de dorpen Ooster- en Westerblokker vallen onder de gemeente Blokker. In het dialect zijn geen locale verschillen, ook in de buurtschap Noorderdracht hetzelfde dialect. Bestaansmiddelen : landbouw, veeteelt, tuinbouw. ± 50 mannen gaan als pendelarbeiders naar fabrieken aan de Zaan.

Zegslieden : 1. Anne Greuter-Noordeloos ; 71 j. ; geb. in Hoogkarspel ; op haar 26^e j. naar Blokker ; huisvrouw ; V. van Hoogkarspel, M. uit de Haarlemmermeer.

2. Trien de Jong-van der Pijl ; 57 j. ; geb. in Oudendijk (gem. Avenhorn) ; tot haar 19^e j. daar gewoond ; huisvrouw ; V. ergens uit Westfriesland ; M. van Venhuizen.

3. J. de Jong-Buy ; 61 j. ; geb. in Wijdenes ; op haar 9^e jaar naar Blokker ; huisvrouw ; V. uit de Haarlemmermeer, M. van de Bangert (gem. Blokker).

4. Trien Greuter ; 40 j. ; geb. in Blokker ; altijd daar gewoond ; huisvrouw ; V. van Hoogkarspel, M. van Monnikendam.

5. IJtje de Jong ; 29 j. ; geb. in Blokker ; altijd daar gewoond ; huisvrouw ; V. van de Bangert (gem. Blokker), M. van Wijdenes.

6. Tine van Leyden ; 23 j. ; geb. in de Bangert (gem. Zwaag) ; altijd daar gewoond ; huisvrouw ; V. van Blokker, M. van Zuidcharwoude. (Het dialect van deze zegsvrouwen was bijna helemaal hetzelfde. De ronding van ei en a was echter bij de jongeren minder sterk dan bij de ouderen).

(Opname aug. 1956.)